

Journals

No. 101

Wednesday, June 11, 2014

2:00 p.m.

Journaux

N^o 101

Le mercredi 11 juin 2014

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 412-2420 concerning veterans' affairs. — Sessional Paper No. 8545-412-77-04;

— n^o 412-2420 au sujet des anciens combattants. — Document parlementaire n^o 8545-412-77-04;

— No. 412-2424 concerning human rights. — Sessional Paper No. 8545-412-101-06;

— n^o 412-2424 au sujet des droits humains. — Document parlementaire n^o 8545-412-101-06;

— Nos. 412-2425 to 412-2427, 412-2488, 412-2506 to 412-2510, 412-2554, 412-2555, 412-2658 to 412-2662, 412-2730 to 412-2738, 412-3178, 412-3179 and 412-3234 concerning VIA Rail. — Sessional Paper No. 8545-412-60-10;

— n^{os} 412-2425 à 412-2427, 412-2488, 412-2506 à 412-2510, 412-2554, 412-2555, 412-2658 à 412-2662, 412-2730 à 412-2738, 412-3178, 412-3179 et 412-3234 au sujet de VIA Rail. — Document parlementaire n^o 8545-412-60-10;

— No. 412-2430 concerning natural resources. — Sessional Paper No. 8545-412-118-01;

— n^o 412-2430 au sujet des ressources naturelles. — Document parlementaire n^o 8545-412-118-01;

— No. 412-2432 concerning asbestos. — Sessional Paper No. 8545-412-44-05;

— n^o 412-2432 au sujet de l'amiante. — Document parlementaire n^o 8545-412-44-05;

— Nos. 412-2434 and 412-2504 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-412-2-12;

— n^{os} 412-2434 et 412-2504 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n^o 8545-412-2-12;

— No. 412-2435 concerning prostitution. — Sessional Paper No. 8545-412-47-07;

— Nos. 412-2439, 412-2715 and 412-3144 concerning navigable waters. — Sessional Paper No. 8545-412-24-15;

— No. 412-2440 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-412-35-12;

— No. 412-2505 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-412-7-14;

— No. 412-2526 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-412-9-07;

— Nos. 412-2550, 412-2551, 412-2716, 412-3166 to 412-3171, 412-3189 to 412-3192, 412-3239 to 412-3241, 412-3257 and 412-3258 concerning Canada's railways. — Sessional Paper No. 8545-412-61-05;

— No. 412-2589 concerning the mining industry. — Sessional Paper No. 8545-412-28-11;

— Nos. 412-2717 to 412-2719, 412-2721, 412-2742 to 412-2744, 412-2752, 412-2754, 412-2758, 412-3130, 412-3133, 412-3135, 412-3142, 412-3156, 412-3157, 412-3163, 412-3201, 412-3204, 412-3219, 412-3228, 412-3230, 412-3253, 412-3270, 412-3272 to 412-3277, 412-3279, 412-3286, 412-3287 and 412-3299 concerning the Canada Post Corporation. — Sessional Paper No. 8545-412-1-14;

— No. 412-3356 concerning Old Age Security benefits. — Sessional Paper No. 8545-412-31-15.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) presented the report of the Canadian Group of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the 130th IPU Assembly and Related Meetings, held in Geneva, Switzerland, from March 16 to 20, 2014. — Sessional Paper No. 8565-412-60-04.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Dionne Labelle (Rivière-du-Nord) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Meeting of the Cooperation and Development Committee of the APF, held in Quebec City, Quebec, from March 18 to 20, 2013. — Sessional Paper No. 8565-412-52-06.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Preston (Elgin—Middlesex—London), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs presented the 16th Report of the Committee (extension of deadline to consider the election of Committee Chairs). — Sessional Paper No. 8510-412-109.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 44*) was tabled.

— n° 412-2435 au sujet de la prostitution. — Document parlementaire n° 8545-412-47-07;

— n°s 412-2439, 412-2715 et 412-3144 au sujet des eaux navigables. — Document parlementaire n° 8545-412-24-15;

— n° 412-2440 au sujet du transport. — Document parlementaire n° 8545-412-35-12;

— n° 412-2505 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n° 8545-412-7-14;

— n° 412-2526 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n° 8545-412-9-07;

— n°s 412-2550, 412-2551, 412-2716, 412-3166 à 412-3171, 412-3189 à 412-3192, 412-3239 à 412-3241, 412-3257 et 412-3258 au sujet des chemins de fer du Canada. — Document parlementaire n° 8545-412-61-05;

— n° 412-2589 au sujet de l'industrie minière. — Document parlementaire n° 8545-412-28-11;

— n°s 412-2717 à 412-2719, 412-2721, 412-2742 à 412-2744, 412-2752, 412-2754, 412-2758, 412-3130, 412-3133, 412-3135, 412-3142, 412-3156, 412-3157, 412-3163, 412-3201, 412-3204, 412-3219, 412-3228, 412-3230, 412-3253, 412-3270, 412-3272 à 412-3277, 412-3279, 412-3286, 412-3287 et 412-3299 au sujet de la Société canadienne des postes. — Document parlementaire n° 8545-412-1-14;

— n° 412-3356 au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse. — Document parlementaire n° 8545-412-31-15.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 130^e Assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Genève (Suisse) du 16 au 20 mars 2014. — Document parlementaire n° 8565-412-60-04.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Dionne Labelle (Rivière-du-Nord) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation à la réunion de la Commission de la coopération et du développement de l'APF, tenue à Québec (Québec) du 18 au 20 mars 2013. — Document parlementaire n° 8565-412-52-06.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Preston (Elgin—Middlesex—London), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 16^e rapport du Comité (prolongation de l'échéance pour l'examen de l'élection des présidents de comités). — Document parlementaire n° 8510-412-109.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 44*) est déposé.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Seventh Report of the Committee, "The Cross-Canada Benefits of the Oil and Gas Industry". — Sessional Paper No. 8510-412-110.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16 to 24 and 28 to 31*) was tabled.

Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), from the Standing Committee on Natural Resources, presented the Eighth Report of the Committee (Bill C-22, An Act respecting Canada's offshore oil and gas operations, enacting the Nuclear Liability and Compensation Act, repealing the Nuclear Liability Act and making consequential amendments to other Acts, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-412-111.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 33 to 35*) was tabled.

Mr. Martin (Winnipeg Centre), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Fifth Report of the Committee (certificate of nomination of Mary Elizabeth Dawson to the position of Conflict of Interest and Ethics Commissioner). — Sessional Paper No. 8510-412-112.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 28*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Trudeau (Papineau), seconded by Mr. Andrews (Avalon), Bill C-613, An Act to amend the Parliament of Canada Act and the Access to Information Act (transparency), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved, — That the Third Report of the Standing Committee on Finance, presented on Tuesday, December 10, 2013, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), moved, — That the debate be now adjourned.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le septième rapport du Comité, « Les avantages dans l'ensemble du Canada de l'industrie pétrolière et gazière ». — Document parlementaire n° 8510-412-110.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 16 à 24 et 28 à 31*) est déposé.

M. Benoit (Vegreville—Wainwright), du Comité permanent des ressources naturelles, présente le huitième rapport du Comité (projet de loi C-22, Loi concernant les opérations pétrolières au Canada, édictant la Loi sur la responsabilité et l'indemnisation en matière nucléaire, abrogeant la Loi sur la responsabilité nucléaire et modifiant d'autres lois en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-412-111.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 33 à 35*) est déposé.

M. Martin (Winnipeg-Centre), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le cinquième rapport du Comité (certificat de nomination de Mary Elizabeth Dawson au poste de commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique). — Document parlementaire n° 8510-412-112.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 28*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Trudeau (Papineau), appuyé par M. Andrews (Avalon), le projet de loi C-613, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada et la Loi sur l'accès à l'information (transparence), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose, — Que le troisième rapport du Comité permanent des finances, présenté le mardi 10 décembre 2013, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), appuyé par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), propose, — Que le débat soit maintenant ajourné.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 202 — Vote n° 202)

YEAS: 246, NAYS: 4

POUR : 246, CONTRE : 4

YEAS — POUR

Ablonczy	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler
Ambrose	Anders	Anderson	Andrews
Angus	Armstrong	Ashfield	Ashton
Aspin	Atamanenko	Aubin	Bateman
Bélangier	Bennett	Benoit	Benskin
Bergen	Bernier	Bezan	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Blaney	Block	Boivin
Boughen	Boutin-Sweet	Braid	Breitkreuz
Brison	Brousseau	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Butt	Byrne	Calandra
Calkins	Cannan	Carmichael	Caron
Carrie	Casey	Chicoine	Chisholm
Chisu	Chong	Choquette	Christopherson
Clarke	Cleary	Comartin	Côté
Crockatt	Crowder	Cullen	Cuzner
Daniel	Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dechert	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dykstra	Easter	Eyking
Falk	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher	Freeland	Freeman
Galipeau	Gallant	Garrison	Genest
Genest-Jourdain	Giguère	Gill	Glover
Godin	Goguen	Goldring	Goodale
Goodyear	Gosal	Gourde	Grewal
Groguhé	Harper	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hayes	Hiebert
Hillyer	Hoback	Holder	Hsu
Jacob	James	Jones	Julian
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kellway	Kenney (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux
Lapointe	Lauzon	Laverdière	Lebel
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leitch	Lemieux
Leslie	Leung	Lizon	Lobb
Lukiwski	Lunney	MacAulay	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Maguire	Mai	Martin
Mathysen	May	Mayes	McCallum
McColeman	McGuinty	McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod
Menegakis	Merrifield	Michaud	Miller
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)
Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	Obhrai
O'Connor	O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole
Papillon	Payne	Péclet	Poilievre
Preston	Quach	Raitt	Rajotte
Rankin	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Ritz	Saganash
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Scott
Seebach	Sellah	Sgro	Shea
Shipley	Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)

Sitsabaiesan	Smith	Sopuck	Sorenson
St-Denis	Stewart	Storseth	Strahl
Sullivan	Sweet	Thibeault	Tilson
Toet	Toone	Trost	Trottier
Trudeau	Truppe	Turmel	Uppal
Valcourt	Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks	Williamson
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 246		

NAYS — CONTRE

Fortin	Patry	Plamondon	Rathgeber — 4
--------	-------	-----------	---------------

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3518) and one concerning the Canadian Armed Forces (No. 412-3519);

— by Ms. Bateman (Winnipeg South Centre), one concerning the grain industry (No. 412-3520);

— by Ms. Sgro (York West), eight concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-3521 to 412-3528);

— by Mr. Godin (Acadie—Bathurst), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3529);

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), three concerning the Criminal Code of Canada (Nos. 412-3530 to 412-3532);

— by Ms. Duncan (Edmonton—Strathcona), two concerning the Canada Pension Plan (Nos. 412-3533 and 412-3534) and one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3535);

— by Mr. Anders (Calgary West), one concerning firearms (No. 412-3536), one concerning the situation in Venezuela (No. 412-3537) and one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-3538);

— by Mr. Casey (Charlottetown), one concerning the grain industry (No. 412-3539);

— by Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), one concerning transportation (No. 412-3540), one concerning the Canada Pension Plan (No. 412-3541) and one concerning credit and debit cards (No. 412-3542);

— by Mr. Lamoureux (Winnipeg North), one concerning federal electoral districts (No. 412-3543);

— by Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright), one concerning firearms (No. 412-3544) and one concerning sex selection (No. 412-3545);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3518) et une au sujet des Forces armées canadiennes (n^o 412-3519);

— par M^{me} Bateman (Winnipeg-Centre-Sud), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-3520);

— par M^{me} Sgro (York-Ouest), huit au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-3521 à 412-3528);

— par M. Godin (Acadie—Bathurst), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3529);

— par M. Dreeshen (Red Deer), trois au sujet du Code criminel du Canada (n^{os} 412-3530 à 412-3532);

— par M^{me} Duncan (Edmonton—Strathcona), deux au sujet du Régime de pensions du Canada (n^{os} 412-3533 et 412-3534) et une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3535);

— par M. Anders (Calgary-Ouest), une au sujet des armes à feu (n^o 412-3536), une au sujet de la situation au Venezuela (n^o 412-3537) et une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-3538);

— par M. Casey (Charlottetown), une au sujet de l'industrie céréalière (n^o 412-3539);

— par M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles), une au sujet du transport (n^o 412-3540), une au sujet du Régime de pensions du Canada (n^o 412-3541) et une au sujet des cartes de crédit et de débit (n^o 412-3542);

— par M. Lamoureux (Winnipeg-Nord), une au sujet des circonscriptions électorales fédérales (n^o 412-3543);

— par M. Benoit (Vegreville—Wainwright), une au sujet des armes à feu (n^o 412-3544) et une au sujet de la présélection du sexe (n^o 412-3545);

— by Ms. Mathyssen (London—Fanshawe), one concerning veterans' affairs (No. 412-3546) and one concerning Old Age Security benefits (No. 412-3547);

— by Mr. Mai (Brossard—La Prairie), one concerning transportation (No. 412-3548) and one concerning China (No. 412-3549);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 412-3550) and one concerning China (No. 412-3551);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canada Post Corporation (No. 412-3552);

— by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-3553);

— by Mr. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), one concerning China (No. 412-3554).

— par M^{me} Mathyssen (London—Fanshawe), une au sujet des anciens combattants (n^o 412-3546) et une au sujet des prestations de sécurité de la vieillesse (n^o 412-3547);

— par M. Mai (Brossard—La Prairie), une au sujet du transport (n^o 412-3548) et une au sujet de la Chine (n^o 412-3549);

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Société Radio-Canada (n^o 412-3550) et une au sujet de la Chine (n^o 412-3551);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Société canadienne des postes (n^o 412-3552);

— par M. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-3553);

— par M. Rathgeber (Edmonton—St. Albert), une au sujet de la Chine (n^o 412-3554).

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in *Attorney General of Canada v. Bedford* and to make consequential amendments to other Acts.

Mr. MacKay (Minister of Justice), seconded by Mr. Kenney (Minister of Employment and Social Development and Minister for Multiculturalism), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Nicholls (Vaudreuil—Soulanges), moved, — That this House do now adjourn.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 203 — Vote n^o 203)

YEAS: 64, NAYS: 172

POUR : 64, CONTRE : 172

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Angus	Ashton	Atamanenko
Aubin	Benskin	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Boutin-Sweet	Brosseau	Caron
Chicoine	Chisholm	Choquette	Cleary
Côté	Cullen	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
Day	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Duncan (Edmonton—Strathcona)	Fortin	Freeman	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Groguhé
Harris (St. John's East)	Julian	Lapointe	Laverdière
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	Mai
Marston	Martin	Mathyssen	Michaud
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Nicholls	Nunez-Melo	Papillon	Patry
Péclet	Plamondon	Quach	Rankin

Ravnat Sims (Newton—North Delta)	Raynault Sitsabaiesan	Scott Stewart	Sellah Sullivan — 64
-------------------------------------	--------------------------	------------------	-------------------------

NAYS — CONTRE

Adams	Adler	Albas	Albrecht
Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambler	Ambrose
Anders	Anderson	Andrews	Armstrong
Ashfield	Aspin	Bateman	Bélanger
Bennett	Benoit	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney	Block	Boughen
Braid	Breitkreuz	Brison	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Butt	Byrne
Calandra	Calkins	Cannan	Carmichael
Carrie	Casey	Chisu	Chong
Clarke	Crockatt	Cuzner	Daniel
Davidson	Dechert	Devolin	Dion
Dreeshen	Dubourg	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Etobicoke North)
Dykstra	Eyking	Falk	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Fletcher
Freeland	Galipeau	Gallant	Garneau
Gill	Glover	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hayes	Hillyer	Hoback	Holder
Hsu	James	Jones	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lamoureux	Lauzon	Lebel
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacAulay
MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Maguire	May
Mayes	McCallum	McColeman	McGuinty
McKay (Scarborough—Guildwood)	McLeod	Menegakis	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani
Nicholson	Norlock	Obhrai	O'Connor
O'Neill Gordon	Opitz	O'Toole	Payne
Poilievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Regan	Reid	Rempel
Richards	Ritz	Saxton	Scarpaleggia
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Smith	Sopuck
Sorenson	St-Denis	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toet	Trost
Trottier	Truppe	Uppal	Valcourt
Valeriotte	Van Kesteren	Van Loan	Wallace
Warawa	Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)
Weston (Saint John)	Wilks	Williamson	Wong
Woodworth	Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South) — 172

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:09 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-442, An Act respecting a National Lyme Disease Strategy, as reported by the Standing Committee on Health with amendments.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, Bill C-442, An Act respecting a Federal Framework on Lyme Disease (former title: *An Act respecting a National Lyme Disease Strategy*), as amended, was concurred in at report stage.

Ms. May (Saanich—Gulf Islands), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

INTERRUPTION

At 7:05 p.m., the sitting was suspended.

At 7:09 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the third reading of Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures.

Mr. Nicholson (Minister of National Defence) for Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

(a) has not received adequate study or amendment by Parliament;

(b) cancels the hiring credit for small business

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 9, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-442, Loi concernant la stratégie nationale relative à la maladie de Lyme, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport avec des amendements.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi C-442, Loi concernant le cadre fédéral relatif à la maladie de Lyme (ancien titre : *Loi concernant la stratégie nationale relative à la maladie de Lyme*), tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), appuyée par M^{me} Davies (Vancouver-Est), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

INTERRUPTION

À 19 h 5, la séance est suspendue.

À 19 h 9, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures.

M. Nicholson (ministre de la Défense nationale), au nom de M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

a) n'a pas été suffisamment étudié ou amendé par le Parlement;

b) annule le crédit à l'embauche pour les petites entreprises;

(c) raises costs for Canadian businesses through changes to trademark law that have been opposed by dozens of chambers of commerce, businesses and legal experts;

(d) hands over private financial information of hundreds of thousands of Canadians to the US Internal Revenue Service under Foreign Account Tax Compliance Act;

(e) undermines the independence of 11 federal administrative tribunals; and

(f) fails to fully compensate for years of unjust clawback to the benefits of Canada's disabled veterans.”.

Debate arose thereon.

NOTICE OF MOTION

Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons) gave notice of the intention to move a motion at the next sitting of the House, pursuant to Standing Order 78(3), for the purpose of allotting a specified number of days or hours for the consideration and disposal of the second reading of Bill C-36, An Act to amend the Criminal Code in response to the Supreme Court of Canada decision in Attorney General of Canada v. Bedford and to make consequential amendments to other Acts.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Oliver (Minister of Finance), seconded by Mr. Duncan (Minister of State), — That Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

“this House decline to give third reading to Bill C-31, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 11, 2014 and other measures, because it:

(a) has not received adequate study or amendment by Parliament;

(b) cancels the hiring credit for small business

(c) raises costs for Canadian businesses through changes to trademark law that have been opposed by dozens of chambers of commerce, businesses and legal experts;

(d) hands over private financial information of hundreds of thousands of Canadians to the US Internal Revenue Service under Foreign Account Tax Compliance Act;

e) fait augmenter les coûts des entreprises canadiennes par des changements au droit des marques de commerce, auxquels se sont opposés des dizaines de chambres de commerce, entreprises et juristes;

d) prévoit le transfert de renseignements financiers confidentiels de centaines de milliers de Canadiens au Internal Revenue Service des É.-U. en application de la Foreign Account Tax Compliance Act;

e) porte atteinte à l'indépendance de 11 tribunaux administratifs fédéraux;

f) néglige d'indemniser les anciens combattants canadiens handicapés dont les prestations ont fait l'objet d'une mesure de récupération fiscale injuste. ».

Il s'élève un débat.

AVIS DE MOTION

M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes) donne avis de l'intention de proposer à une séance ultérieure de la Chambre, conformément à l'article 78(3) du Règlement, une motion attribuant un nombre spécifié de jours ou d'heures pour l'étude et la disposition de la deuxième lecture du projet de loi C-36, Loi modifiant le Code criminel pour donner suite à la décision de la Cour suprême du Canada dans l'affaire Procureur général du Canada c. Bedford et apportant des modifications à d'autres lois en conséquence.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Oliver (ministre des Finances), appuyé par M. Duncan (ministre d'État), — Que le projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Caron (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

«cette Chambre refuse de donner troisième lecture au projet de loi C-31, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 11 février 2014 et mettant en oeuvre d'autres mesures, parce qu'il :

a) n'a pas été suffisamment étudié ou amendé par le Parlement;

b) annule le crédit à l'embauche pour les petites entreprises;

c) fait augmenter les coûts des entreprises canadiennes par des changements au droit des marques de commerce, auxquels se sont opposés des dizaines de chambres de commerce, entreprises et juristes;

d) prévoit le transfert de renseignements financiers confidentiels de centaines de milliers de Canadiens au Internal Revenue Service des É. U. en application de la Foreign Account Tax Compliance Act;

(e) undermines the independence of 11 federal administrative tribunals; and

(f) fails to fully compensate for years of unjust clawback to the benefits of Canada's disabled veterans.”.

The debate continued.

MIDNIGHT

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-34, An Act to give effect to the Tla'amin Final Agreement and to make consequential amendments to other Acts, without amendment.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Blaney (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Agreement for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the province of Prince Edward Island, pursuant to the Royal Canadian Mounted Police Act, R.S. 1985, c. R-10, sbs. 20(5). — Sessional Paper No. 8560-412-475-06. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— by Mr. Nicholson (Minister of National Defence) — Report of the Judge Advocate General to the Minister of National Defence on the Administration of Military Justice for the fiscal year ended March 31, 2013, pursuant to the National Defence Act, R.S. 1985, c. N-5, s. 9.3(3). — Sessional Paper No. 8560-412-735-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on National Defence*)

— by Ms. Raitt (Minister of Transport) — Summary of the Corporate Plan for 2013-2014 to 2017-2018 of Marine Atlantic Inc., pursuant to the Financial Administration Act, R.S. 1985, c. F-11, sbs. 125(4). — Sessional Paper No. 8562-412-846-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

— by Mr. Dreeshen (Red Deer), one concerning the grain industry (No. 412-3555);

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning the grain industry (No. 412-3556);

e) porte atteinte à l'indépendance de 11 tribunaux administratifs fédéraux;

f) néglige d'indemniser les anciens combattants canadiens handicapés dont les prestations ont fait l'objet d'une mesure de récupération fiscale injuste. ».

Le débat se poursuit.

MINUIT

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-34, Loi portant mise en vigueur de l'accord définitif concernant les Tlaamins et modifiant certaines lois en conséquence, sans amendement.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Blaney (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Entente des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour la province de l'Île-du-Prince-Édouard, conformément à la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, L.R. 1985, ch. R-10, par. 20(5). — Document parlementaire n° 8560-412-475-06. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— par M. Nicholson (ministre de la Défense nationale) — Rapport du Juge-avocat général au ministre de la Défense nationale sur l'administration de la justice militaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2013, conformément à la Loi sur la défense nationale, L.R. 1985, ch. N-5, art. 9.3(3). — Document parlementaire n° 8560-412-735-03. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la défense nationale*)

— par M^{me} Raitt (ministre des Transports) — Sommaire du plan d'entreprise de 2013-2014 à 2017-2018 de Marine Atlantic S.C., conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques, L. R. 1985, ch. F-11, par. 125(4). — Document parlementaire n° 8562-412-846-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— par M. Dreeshen (Red Deer), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-3555);

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet de l'industrie céréalière (n° 412-3556);

— by Ms. Leslie (Halifax), two concerning the grain industry (Nos. 412-3557 and 412-3558), one concerning the protection of the environment (No. 412-3559), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 412-3560), three concerning the Canada Post Corporation (Nos. 412-3561 to 412-3563) and one concerning genetic engineering (No. 412-3564);

— by Mr. Masse (Windsor West), two concerning health care services (Nos. 412-3565 and 412-3566).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 12:01 a.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 12:11 a.m., the Speaker adjourned the House until later today at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M^{me} Leslie (Halifax), deux au sujet de l'industrie céréalière (n^{os} 412-3557 et 412-3558), une au sujet de la protection de l'environnement (n^o 412-3559), une au sujet du Code criminel du Canada (n^o 412-3560), trois au sujet de la Société canadienne des postes (n^{os} 412-3561 à 412-3563) et une au sujet du génie génétique (n^o 412-3564);

— par M. Masse (Windsor-Ouest), deux au sujet des services de santé (n^{os} 412-3565 et 412-3566).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 0 h 1, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 0 h 11, le Président ajourne la Chambre jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.